



No.18 Số tháng 1 năm 2024

Bản tiếng Việt

Tin nhắn Koshigaya

Tin nhắn Koshigaya, được phát hành vào khoảng ngày 10 mỗi tháng. Bạn cũng có thể xem tại Trang chủ - phần "KOKUSAIKA"

☎ Người phụ trách: 048-963-9114 (Phòng hỗ trợ hoạt động người dân -

Tầng 3 - Tòa nhà văn phòng chính phủ (Tòa nhà chính) - Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)

Trang chủ: https://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi_shisei/kurashi/kokusaika/index.html

Đã bắt đầu đăng bài tại Instagram.
Hãy cùng theo dõi nhé!



CHÚC MỪNG NĂM MỚI !

RẤT MONG NHẬN ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỠ CỦA BẠN TRONG NĂM NAY !

KHÓA ĐÀO TẠO NGƯỜI HỖ TRỢ TRỢ GIÚP CHO CƯ DÂN NƯỚC NGOÀI KHI XẢY RA THẢM HỌA TRIỂN KHAI ĐÀO TẠO QUẢN LÝ CHO TRUNG TÂM HỖ TRỢ ĐA NGÔN NGỮ VỀ THẢM HỌA

Đây là khóa đào tạo những Người hỗ trợ, những người sẽ mang lại sự "An tâm" cho người nước ngoài khi thảm họa xảy ra.

Thời gian · địa điểm	Nội dung	Số người	
⌚ Buổi chiều từ 1 giờ đến 5 giờ; Thứ 7 ngày 13 tháng 1 🏠 Phòng họp – Tầng 1 – Tòa số 3 – Tòa nhà văn phòng chính phủ – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya	Khóa học	40 người	※Ai cũng có thể tham gia, nếu có hứng thú với việc hỗ trợ người nước ngoài khi xảy ra thảm họa. Miễn phí !
⌚ Buổi sáng từ 8 giờ 30 phút đến 12 giờ; Chủ nhật ngày 21 tháng 1 🏠 Trung tâm khu vực Mashibayashi	Huấn luyện	20 người	

※*Chủ nhật ngày 21 tháng 1, trong quá trình huấn luyện, chúng tôi sẽ tuyển dụng 4 người muốn hợp tác trong vai trò là "nạn nhân người nước ngoài bị thiên tai"*

➤ Vui lòng liên hệ Phòng hỗ trợ hoạt động người dân để biết thêm chi tiết.

【Đăng ký】 Từ bây giờ đến thứ 5 ngày 11 tháng 1, bạn có thể gọi điện thoại, gửi email, hoặc có thể trực tiếp đăng ký tại Phòng hỗ trợ hoạt động người dân.

【Liên hệ】 Phòng hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA)
Tầng 3 - Tòa nhà văn phòng chính phủ (Tòa nhà chính)

TIỀN TRỢ CẤP DANH CHO HỘ GIA ĐÌNH CÓ THU NHẬP THẤP BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI GIÁ CẢ TĂNG CAO

Có một khoản tiền hỗ trợ cho gia đình có thu nhập thấp trong khi giá tiền điện, gas, thực phẩm tăng cao.

【Đối tượng】 Người đã đăng ký cư trú tại Thành phố Koshigaya từ ngày 1 tháng 12 năm 2023,

hộ gia đình được miễn じゅうみんぜい 住民税 (Thuế cư trú) trong năm 2023, hoặc hộ gia đình có thu nhập giảm đột ngột, giống với tình trạng của hộ gia đình được miễn Thuế cư trú.

【Số tiền phụ cấp】 70.000 Yên / hộ gia đình

【Đăng ký】 · Đối với hộ gia đình được miễn Thuế cư trú: từ ngày 9 tháng 1 đến ngày 29 tháng 3

· Đối với hộ gia đình có thu nhập giảm đột ngột: từ ngày 15 tháng 1 đến ngày 29 tháng 3

※Vui lòng nộp giấy tờ cần thiết tại Quầy giao dịch của phòng りんじとくべつきゅうふきんしつ 臨時特別給付金室 (phòng tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời).

Địa chỉ tại しやくしよだいさんちようしゃ かい 市役所第三庁舎4階 (Tầng 4 – Tòa số 3 – Tòa nhà văn phòng chính phủ - Tòa thị chính Thành phố)

【Liên hệ】 りんじとくべつきゅうふきん 臨時特別給付金コールセンター ☎0120-616-377 (Trung tâm cuộc gọi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời)

ĐĂNG KÝ NHÀ Ở CỦA THÀNH PHỐ

【Chiều mộ vào nhà ở của Thành phố】

Tên nhà ở	Sơ đồ nhà (hộ gia đình)	Số căn
Nhà ở tầng giữa Kawayanagicho (Nhà ở thông thường)	2K (2 người trở lên)	Mỗi kiểu: 1 căn
Nhà ở tầng giữa Nishi Obukuro (Nhà ở hỗ trợ chăm sóc trẻ em)	3DK (3 người trở lên)	

※Vui lòng xem hướng dẫn để biết thêm chi tiết. Về tờ hướng dẫn, có thể nhận tại Quầy lễ tân chung của Tòa thị chính Thành phố (tầng 1 – Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ); Quầy hướng dẫn (tầng 1 - Tòa số 2 - Tòa nhà văn phòng chính phủ); Phòng kiến trúc nhà ở (KENCHIKU JUTAKU KA) (tầng 6 – Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ); Văn phòng hành chính chi nhánh Hokubu (khu vực phía Bắc); Văn phòng hành chính chi nhánh Nambu (khu vực phía Nam); Trung tâm khu vực. Và cũng có thể in từ trang chủ của Thành phố.

【Đăng ký】 Từ thứ 5 ngày 1 tháng 2 Đến thứ 4 ngày 21 tháng 2

Hãy gửi Đơn đăng ký bằng bưu điện đến 埼玉県住宅供給公社

【Liên hệ】

Ban Nhà ở Thành phố - Tổng công ty cung cấp nhà ở - Tỉnh Saitama.

〒330-8516, Thành phố Saitama, Quận Urawa, Nakacho 3-12-10

☎048-829-2873 từ 8 giờ 30 phút sáng đến 5 giờ 15 phút chiều

(Ngày nghỉ: Thứ 7, chủ nhật và ngày lễ)



Trang chủ

TƯ VẤN NỘP THUẾ VÀO NGÀY NGHỈ VÀ BAN ĐÊM

【Tư vấn nộp thuế vào chủ nhật】 Từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, ngày 7 tháng 1 và ngày 4 tháng 2

【Tư vấn nộp thuế vào ban đêm】 Từ 5 giờ 15 phút chiều đến 8 giờ tối, (thứ 5) ngày 18 tháng 1

【Địa điểm】 収納課 (本庁舎2階)

(Phòng thu nạp – Tầng 2 – Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ)

【Nội dung có thể tư vấn】 Tư vấn và nộp Thuế thị dân · Thuế tỉnh dân; Thuế xe hạng nhẹ;

Thuế bảo hiểm y tế quốc dân; v.v...

※Có thể tư vấn bằng điện thoại. Tư vấn nộp thuế vào ban đêm thì không thể nộp thuế.

【Liên hệ】 収納課 (SHUNO KA) ☎048-963-9142

BẮT ĐẦU MIỄN GIẢM THUẾ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN CHO NGƯỜI TRƯỚC VÀ SAU KHI SINH CON

【Đối tượng】 Những người đang tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân

và đang mang thai hoặc sinh con sau 85 ngày mang thai.

【Kỳ hạn miễn giảm】 Từ 1 tháng trước đến sau 2 tháng dựa theo ngày dự sinh (Tổng cộng 4 tháng)

※Trường hợp mang sinh đôi trở lên thì được miễn giảm 3 tháng trước và sau khi sinh (Tổng cộng 6 tháng).

【Số tiền miễn giảm】 4 tháng tiền thuế bảo hiểm y tế quốc dân.

【Cách đăng ký】 Đăng ký tại quầy giao dịch của Phòng bảo hiểm y tế quốc dân và hưu trí (国保年金課)

【Đồ mang theo】 Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em (BOSHI KENKO TECHO); Bản sao của giấy khai sinh (giấy chứng sinh); Thẻ bảo hiểm y tế Quốc gia; Giấy tờ để xác nhận “my number” của chủ hộ; Giấy tờ để xác nhận người đăng ký là chính chủ.

【Liên hệ】 国保年金課 (第二庁舎1階) ☎048-963-9146

(Phòng bảo hiểm y tế quốc dân và hưu trí (Tầng 1 – Tòa số 2 – Tòa nhà văn phòng chính phủ))

THÀNH PHỐ KOSHIGAYA · KHU VỰC MASHIBAYASHI TIẾN HÀNH TỔNG DIỄN TẬP PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI ! ☯ LẦN THỨ 38 ☯

Thành phố Koshigaya và khu vực Mashibayashi sẽ cùng nhau tiến hành diễn tập phòng chống thiên tai. Những người sinh sống tại khu vực Mashibayashi sẽ tưởng tượng về trường hợp đã lánh nạn tại địa điểm lánh nạn thực tế, những lúc xảy ra động đất lớn, và thực hiện nhiều cuộc diễn tập.

【Thời gian】 9:00 ~ 12:00 (Chủ nhật) ngày 21 tháng 1 năm 2024.

【Địa điểm】 ◆ 総合公園多目的運動場 (Sân vận động đa năng – Công viên tổng hợp Koshigaya)
◆ 増林地区センター (Trung tâm khu vực Mashibayashi)

※Buổi diễn tập vẫn sẽ được tiến hành nếu trời mưa nhỏ.

Sẽ không được diễn ra nếu có bão hoặc mưa to gió lớn.

【Nội dung】

- ◆ Tập huấn sử dụng bình chữa cháy, dập tắt đám cháy.
- ◆ Trải nghiệm động đất.
- ◆ Cách sử dụng AED (máy khử rung tim tự động bên ngoài), v.v...

※Không tốn phí tham gia. Không cần đăng ký.

※Tại địa điểm tập huấn không có bãi đỗ xe ô tô, vậy nên hãy đi bộ, xe đạp hoặc xe buýt (bus), v.v... đến nhé !

【Liên hệ】 Phòng Quản lý rủi ro (KIKI KANRI SHITSU)

(Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ) ☎048-963-9285



~ "đi cùng nhau" ~

Tại *Tin nhắn Koshigaya*, sẽ giới thiệu người đang chung sức với dự án thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa Thành phố Koshigaya.

Tháng này, xin được giới thiệu tới mọi người một người bạn có tên là Gabriella Imashima. Hiện đang là thông dịch – phiên dịch viên tình nguyện tại Thành phố Koshigaya.

※ *Saiinji-san* đã vẽ hình minh họa phía bên trái cho chúng ta.

“Jó napot kívánok!” (Xin chào tiếng Hungary)

Tôi tên là Gabriella Imashima, đến từ Hungary. Tôi đến Nhật vào năm 2010, đến bây giờ cũng đã được 13 năm sinh sống ở Nhật Bản. Chồng của tôi là người Nhật và tôi có 2 người con.

Ban đầu, tôi đã bị “sốc” khi thấy mật độ dân số cao ở trong Thành phố và trên tàu điện tại Tokyo. Dân số của Hungary thì cũng tương đương với dân số của 23 quận Tokyo. Thế cho nên, khi quay trở về Hungary, lúc đi bộ trên đường phố Budapest (thủ đô của Hungary), tôi cảm thấy như đang đi bộ trong thành phố nhỏ bé.

Tôi cảm thấy rất là hữu ích khi tham gia lớp học tiếng Nhật của Thành phố Koshigaya tại Hội trường trung tâm của Thành phố và Trường đại học Bunkyo. Đặc biệt là, có thể gặp rất nhiều người bạn từ rất nhiều quốc gia khác nhau. Đối với tôi, điều đó là một trải nghiệm rất là tuyệt vời. Bên cạnh đó, tôi cũng rất là vui khi có thể thực hiện buổi giới thiệu về đất nước Hungari một vài lần tại Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở. Thật thú vị khi khám phá một số điểm tương đồng trong ngôn ngữ của chúng ta, ví dụ như “soba” trong tiếng Hungary có nghĩa là “căn phòng”, hoặc “kirai” có nghĩa là “vua”, “usoda” có nghĩa là “hồ bơi”.

Tôi đã rất là kinh ngạc và không biết làm thế nào mà người Nhật có thể học và nhớ nhiều Kanji đến vậy, trong khi tôi chỉ có thể viết được vài chữ Kanji đơn giản, và có thể đọc được một ít.

Tôi nghĩ là đối với người nước ngoài sinh sống tại Nhật, thì việc để nói được tiếng Nhật rất là quan trọng. Và nếu chúng ta có thể giao tiếp cùng với những người xung quanh, thì chúng ta sẽ cảm thấy tự tin và thoải mái hơn.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT

của Thành phố Koshigaya tháng 1 năm 2024

Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	1	2 Minna de Nihongo <i>Nghĩ</i>	3 Nihongo Circle <i>Nghĩ</i> Kosumo Nihongo Salon <i>Nghĩ</i>	4	5 ★Nihongo de GO !②	6 ★Lingual · Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku Kosumo Kodomo Kyoshitsu <i>Nghĩ</i>
7	8	9 ★Minna de Nihongo	10 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	11	12 ★Nihongo de GO !②	13 ★Lingual Koshigaya ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
14	15	16 ★Minna de Nihongo	17 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	18	19 ★Nihongo de GO !①	20 ★Lingual · Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
21	22	23 ★Minna de Nihongo	24 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	25	26 ★Nihongo de GO !①	27 ★Lingual · Koshigaya ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
28	29	30 ★Minna de Nihongo	31 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon			

Minna de Nihongo (500 ¥ / tháng)

- 🕒 Thứ 3, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00
- 🏠 Tầng 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 5F)
- ☎️ 048-989-6342 (Imaizumi-san)

Kosumo Nihongo Salon (100 ¥ / lần)

- 🕒 Thứ 4, Buổi tối: 7:00 ~ 8:30
- 🏠 Hot Koshigaya (tầng 3 – Barute Kitakoshi)
- ☎️ 090-5347-2041 (Kojima-san)



Nihongo de GO ! (100 ¥ / lần)

- 🕒 Thứ 6, Buổi chiều: 1:30 ~ 3:30
- 🏠 ①Co-op Plaza Koshigaya
- ②Trung tâm khu vực Minami Koshigaya (Pallette)
- ☎️ 090-5574-7070 (Takayama-san)

Lingual · Koshigaya (Miễn phí)

- 🕒 Thứ 7, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00
- 🏠 Tầng 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 5F)
- ☎️ 080-3478-3314 (Suzuki-san)
- ※ Hãy liên hệ trước khi tham gia lớp học

Nihongo Circle (100 ¥ / lần)

- 🕒 Thứ 4, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00
- 🏠 Tầng 4 hoặc 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 4F · 5F)
- ☎️ 080-5405-9191 (Tanaka-san)
- ※ Có giữ trẻ (Cần đặt trước, 100 ¥ / lần)



Tabunka Kodomo Gakushu Juku (Miễn phí)

- 🕒 Tuần thứ 1 · 3, Thứ 7, Buổi chiều: 1:30 ~ 3:30
- 🏠 Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (Tầng 5, Koshigaya Twin City – B City)
- ☎️ 090-7422-2002 (Ogawa-san)

Kosumo Kodomo Kyoshitsu (Miễn phí)

- 🕒 Thứ 7, Buổi chiều: 1:30 ~ 4:30
- ※ chỉ riêng tuần 5 không có lớp học
- 🏠 RESONA YOUTH BASE
- Tầng 3, ngân hàng Saitama Resona chi nhánh Sengendai
- ☎️ 090-8310-9522 (Phụ trách hỗ trợ học tập)
- ※ Hỗ trợ trẻ em học tiếng Nhật và việc học trên nhà trường.

